

# Gonzalez #65

CIRCULA EN EL DEPARTAMENTO DE ARTE,  
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES, UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

lunes 8 de octubre, 2007

Si desea estar con González, envíe su colaboración al correo electrónico: [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com)  
González publica lo que se quiera hacer público. La única regla es usar un nombre, un apellido y aceptar las limitaciones de una hoja de papel. Esta hoja circula al comienzo de cada semana del periodo académico de clases.

## Autorretrato

Considerad, muchachos,  
Este gabán de fraile mendicante:  
Soy profesor en un liceo obscuro,  
He perdido la voz haciendo clases.  
(Después de todo o nada  
Hago cuarenta horas semanales).  
¿Qué les dice mi cara abofeteada?  
¡Verdad que inspira lástima mirarme!  
Y qué les sugieren estos zapatos de cura  
Que envejecieron sin arte ni parte.

En materia de ojos, a tres metros  
No reconozco ni a mi propia madre.  
¿Qué me sucede? ¡Nada!  
Me los he arruinado haciendo clases:  
La mala luz, el sol,  
La venenosa luna miserable.  
Y todo ¡para qué!  
Para ganar un pan imperdonable  
Duro como la cara del burgués  
Y con olor y con sabor a sangre.  
¡Para qué hemos nacido como hombres  
Si nos dan una muerte de animales!

Por el exceso de trabajo, a veces  
Veo formas extrañas en el aire,  
Oigo carreras locas,  
Risas, conversaciones criminales.  
Observad estas manos  
Y estas mejillas blancas de cadáver,  
Estos escasos pelos que me quedan.  
¡Estas negras arrugas infernales!  
Sin embargo yo fui tal como ustedes,  
Joven, lleno de bellos ideales  
Soñé fundiendo el cobre  
Y limando las caras del diamante:  
Aquí me tienen hoy  
Detrás de este mesón inconfortable  
Embrutecido por el sonsonete  
De las quinientas horas semanales.

—De Poemas y antipoemas  
Nicanor Parra

ENVIADO A [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com) POR un intérprete

## La muerte de un funcionario público (o notas sobre la interpretación)

El gallardo alguacil Iván Dmitrievitch Tcherviakov se hallaba en la segunda fila de butacas y veía a través de los gemelos Las Campanas de Corneville. Miraba y se sentía del todo feliz..., cuando, de repente... —en los cuentos ocurre muy a menudo el «de repente»; los autores tienen razón: la vida está llena de improvisos—, de repente su cara se contrajo, guiñó los ojos, su respiración se detuvo..., apartó los gemelos de los ojos, bajó la cabeza y... ¡pchi!, estornudó. Como usted sabe, todo esto no está vedado a nadie en ningún lugar.

Los aldeanos, los jefes de Policía y hasta los consejeros de Estado estornudan a veces. Todos estornudan..., a consecuencia de lo cual Tcherviakov no hubo de turbarse; secó su cara con el pañuelo y, como persona amable que es, miró en derredor suyo, para enterarse de si había molestado a alguien con su estornudo. Pero entonces no tuvo más remedio que turbarse. Vio que un viejecito, sentado en la primera fila, delante de él, se limpiaba cuidadosamente el cuello y la calva con su guante y murmuraba algo. En aquel viejecito, Tcherviakov reconoció al consejero del Estado Brischalof, que servía en el Ministerio de Comunicaciones.

—Le he salpicado probablemente —pensó Tcherviakov—; no es mi jefe; pero de todos modos resulta un fastidio...; hay que excusarse.

Tcherviakov tosió, se echó hacia delante y cuchicheó en la oreja del consejero:

- Dispéñeme, excelencia, le he salpicado...; fue involuntariamente...
- No es nada..., no es nada...
- ¡Por amor de Dios! Dispéñeme. Es que yo...; yo no me lo esperaba...
- Esté usted quieto. ¡Déjeme escuchar!

Tcherviakov, avergonzado, sonrió ingenuamente y fijó sus miradas en la escena. Miraba; pero no sentía ya la misma felicidad: estaba molesto e intranquilo. En el entreacto se acercó a Brischalof, se paseó un ratito al lado suyo y, por fin, dominando su timidez, murmuró:

—Excelencia, le he salpicado... Hágame el favor de perdonarme... Fue involuntariamente.

—¡No siga usted! Lo he olvidado, y usted siempre vuelve a lo mismo —contestó su excelencia moviendo con impaciencia los hombros.

“Lo ha olvidado; mas en sus ojos se lee la molestia —pensó Tcherviakov mirando al general con desconfianza—; no quiere ni hablarme... Hay que explicarle que fue involuntariamente..., que es la ley de la Naturaleza; si no, pensará que lo hice a propósito, que escupí. ¡Si no lo piensa ahora, lo puede pensar algún día!...”

Al volver a casa, Tcherviakov refirió a su mujer su descortesía. Mas le pareció que su esposa tomó el acontecimiento con demasiada ligereza; desde luego, ella se asustó; pero cuando supo que Brischalof no era su «jefe», se calmó y dijo:

—Lo mejor es que vayas a presentarle tus excusas; si no, puede pensar que no conoces el trato social.

—¡Precisamente! Yo le pedí perdón; pero lo acogió de un modo tan

extraño...; no dijo ni una palabra razonable...; es que, en realidad, no había ni tiempo para ello.

Al día siguiente, Tcherviakov vistió su nuevo uniforme, se cortó el pelo y se fue a casa de Brischalof a disculparse de lo ocurrido. Entrando en la sala de espera, vio muchos solicitantes y al propio consejero que personalmente recibía las peticiones. Después de haber interrogado a varios de los visitantes, se acercó a Tcherviakov.

—Usted recordará, excelencia, que ayer en el teatro de la Arcadia... —así empezó su relación el alguacil —yo estornudé y le salpiqué involuntariamente. Dispén...

—¡Qué sandez!... ¡Esto es increíble!... ¿Qué desea usted?

Y dicho esto, el consejero se volvió hacia la persona siguiente.

“¡No quiere hablarme! —pensó Tcherviakov palideciendo—. Es señal de que está enfadado... Esto no puede quedar así...; tengo que explicarle...”

Cuando el general acabó su recepción y pasó a su gabinete, Tcherviakov se adelantó otra vez y balbuceó:

—¡Excelencia! Me atrevo a molestarle otra vez; crea usted que me arrepiento infinito... No lo hice adrede; usted mismo lo comprenderá...

El consejero torció el gesto y con impaciencia añadió:

—¡Me parece que usted se burla de mí, señor mío!

Y con estas palabras desapareció detrás de la puerta.

“Burlarme yo? —pensó Tcherviakov, completamente aturdido—. ¿Dónde está la burla? ¡Con su consejero del Estado; no lo comprende aún! Si lo toma así, no pediré más excusas a este fanfarrón. ¡Que el demonio se lo lleve! Le escribiré una carta, pero yo mismo no iré más! ¡Le juro que no iré a su casa!”

A tales reflexiones se entregaba tornando a su casa. Pero, a pesar de su decisión, no le escribió carta alguna al consejero. Por más que lo pensaba, no lograba redactarla a su satisfacción, y al otro día juzgó que tenía que ir personalmente de nuevo a darle explicaciones.

—Ayer vine a molestarle a vuecencia —balbuceó mientras el consejero dirigía hacia él una mirada interrogativa—; ayer vine, no en son de burla, como lo quiso vuecencia suponer. Me excusé porque estornudando hube de salpicarle... No fue por burla, créame... Y, además, ¿qué derecho tengo yo a burlarme de vuecencia? Si nos vamos a burlar todos, los unos de los otros, no habrá ningún respeto a las personas de consideración... No habrá...

—¡Fuera! ¡Vete ya! —gritó el consejero temblando de ira.

—¿Qué significa eso? —murmuró Tcherviakov inmóvil de terror.

—¡Fuera! ¡Te digo que te vayas! —repitió el consejero, pataleando de ira.

Tcherviakov sintió como si en el vientre algo se le estremeciera. Sin ver ni entender, retrocedió hasta la puerta, salió a la calle y volvió lentamente a su casa... Entrando, pasó maquinalmente a su cuarto, se acostó en el sofá, sin quitarse el uniforme, y... murió.

—Anton Chejov

# MOSTRA

O Projecto tem que ter em conta que os projetos que são expostos são feitos para ser enviados via e-mail. / O grupo curatorial estará a cargo do montagem da exposição. / **Esta esta convocatoria que fue publicada dentro del departamento de arte de la universidad de São Paulo, acompañada del texto Mostra publicado en González # 61.**

**El plazo para entregar los proyectos se amplia hasta el día de la exposición día que esta por definirse.**

**Mostra es una fantastica oportunidad para participar en una exposición internacional !!!!!.**

## Edital

### TEMA

- Departamento da Arte

### REQUISITOS

- Morar no Brasil.
- Fazer parte de algum departamento da arte.
- Só um projeto por pessoa.
- O projeto tem que ser enviado ao e-mail [santiagoreyesvillaveces@gmail.com](mailto:santiagoreyesvillaveces@gmail.com)

### FORMATO DA PRESENTAÇÃO DOS PROJETOS

- Num documento de formato PDF, rtf, .odt (não serão recibidos documentos .doc) com a seguinte informação:
- Nome do projeto, Texto explicativo da proposta.

### O TEXTO TEM QUE DAR CONTA DA PROPOSTA CURATORIAL (UMA LAUDA)

- Nome do participante.
- e-mail e telefone de contato.
- Relação com departamento da arte.

patrocinador del proyecto **Mostra**

**Masters courses from the School of Humanities and Cultural Studies**

**M**  
MIDDLESEX UNIVERSITY

**MA Aesthetics and Art Theory**  
One year full-time / Two years part-time

A new programme responding to the recent interest in philosophy and aesthetics amongst artists, art historians and art theorists.

Authors studied include:

■ Adorno	■ de Certeau	■ Heidegger	■ Lyotard
■ Benjamin	■ Foucault	■ Kant	■ MacIntyre
■ Derrida	■ Freud/Lacan	■ Kierkegaard	■ Nietzsche
■ Deleuze	■ Hegel	■ Kristeva	

Students focus on the taught modules, form a range of essays, and then prepare a research dissertation under close supervision.

**MA Modern European Philosophy**  
One year full-time / Two years part-time

An opportunity to study, in detail, some of the great texts of modern European philosophy in the context of contemporary theoretical debates.

The curriculum will include, and will study from, such as the major works, analyses and criticism of key texts, by a single author. Through this critical work, key texts currently be studied include Adorno, Derrida, Habermas, Heidegger, Lyotard, Nietzsche, Foucault, MacIntyre, Marx and Wittgenstein.

These courses are based in the Centre for Research in Modern European Philosophy at the university's Tottenham campus. The Centre also offers research degree supervision (MPhil, MRes and PhD).

Core staff: Alexander Garcia-Dunbar, Peter Osborne, and Jonathan Price

**0181 362 6722** 03676  
or write: Admissions, School of Humanities and Cultural Studies,  
Middlesex University, London N17 8JL  
[enq.admissions@mdx.ac.uk](mailto:enq.admissions@mdx.ac.uk)  
<http://www.mdx.ac.uk>

## ESTA SEMANA

### PENSAMIENTO, PALABRA, OBRA Y COLACIÓN

ENCUENTRO QUINCENAL CON EL PROPÓSITO DE DAR A CONOCER LOS TRABAJOS REALIZADOS, TANTO POR LOS PROFESORES QUE SE HAN VINCULADO RECIENTEMENTE COMO POR QUIENES HAN CONCLUIDO OBRAS DE CREACIÓN O INVESTIGACIÓN

CONFERENCISTA **PATRICIA ZALAMEA**

MARTES 9 DE OCTUBRE  
SALA DE MÚSICA ERNESTO MARÍN  
12:45 P.M.

### ANDRÉS CAICEDO, UN MITO VIVO

CONFERENCISTA **JUAN GUSTAVO COBO**

JUEVES 11 DE OCTUBRE  
SALÓN AU 101  
1 P.M.

### LOS PROFETAS: ANUNCIANDO AL MESÍAS CICLO DE PARTICIPACIÓN LLENANDO EL VACÍO

JUEVES 11 DE OCTUBRE  
SALÓN TM 202  
1 P.M.